

género

Y SOCIEDAD

CENTRO DE ESTUDIO DEL GENERO
VOLUMEN 1 • NUMERO 3 • ENERO-ABRIL 1994

POCAS PALABRAS PARA TAN LARGO CAMINO. BIBLIOGRAFIA SOBRE LA MUJER DOMINICANA EN LA MIGRACION INTERNACIONAL

Gina Gallardo Rivas*

En este trabajo se hace una aproximación a las investigaciones y publicaciones que tratan del fenómeno de la participación de la mujer dominicana en los movimientos migratorios internacionales y se hace una recopilación y descripción de bibliografía sobre el tema.

A review of the research and publications dealing with Dominican women's participation in international migratory movements. Includes a descriptive bibliographical compilation.

En el contexto latinoamericano y caribeño el caso de la República Dominicana como país emisor y receptor de migrantes en grandes proporciones ha merecido la atención de muchos/as estudiosos/as. Sobre todo en lo que se refiere a la migración a los Estados Unidos. Las investigaciones han centrado su atención primordialmente en el estudio de las comunidades emisoras y en aspectos específicos de cómo los/as migrantes se adaptan a la sociedad receptora. La emigración internacional de los/as dominicanos/as ha estado fundamentalmente dirigida a los polos de atracción en su entorno inmediato: los Estados Unidos, Puerto Rico, Venezuela, Centro Amé-

*Licenciada en Educación. Doctoranda en Pedagogía Social por la Universidad Complutense de Madrid.

rica (Panamá) y las Antillas Menores. El estudio de la participación de la mujer en estos flujos migratorios ha tenido en la gran mayoría de los casos en que se han estudiado, un carácter casi residual. Por ende la bibliografía sobre la mujer dominicana en las migraciones internacionales es escasa.

La recopilación que aquí presentamos recoge los pocos materiales que hemos encontrado después de un rastreo relativamente exhaustivo, los cuales apenas suman unas cuantas docenas de títulos, artículos en su mayor parte. Los criterios de selección para hacerla han sido la atención al hecho migratorio femenino dominicano como tema específico y/o el tratamiento de la participación de la mujer en los flujos de manera disgregada de las informaciones sobre el conjunto de la población migrante.

I. La mujer en la migración: La mujer dominicana en la migración internacional

La atención específica, como un tema central de investigación, a la mujer en la migración a nivel global data de hace relativamente muy poco tiempo. Puede decirse que este campo de estudio se abre a mediados de los años setenta. Hasta entonces la mayoría de los/as investigadores/as no atribuían un rol específico e independiente a la mujer en el proceso migratorio (Morovasick 1983, 1984; Chaney, 1992). La participación de la mujer era reducida en términos de la dependencia del varón que se le atribuía: las mujeres migrantes eran englobadas en el proceso de la migración familiar o en procesos de reunificación familiar, en todo caso dependiente de la voluntad de padres, esposos o hermanos. Esta concepción se ha ido modificando con la aparición de estudios sobre flujos en los que las mujeres emigran solas o en los que emigran primero y luego pueden ser seguidas por la familia o no, dependiendo del destino y de las características de las emigrantes, sus sociedades de origen, motivos para la emigración, etc. También han contribuido ampliamente a variar el rumbo de las investigaciones los estudios que demuestran la importancia de la participación de la mujer en la fuerza de trabajo

en determinados destinos y la demanda de mano de obra femenina en sociedades capitalistas avanzadas.

En el caso latinoamericano la migración interna e internacional a los centros urbanos, su interrelación con el trabajo en el servicio doméstico y con el auge de hogares encabezados por mujeres ha ido abriendo un campo de estudio que cada vez tiene una mayor definición y autonomía. En general se ha ido pasando de los estudios centrados en las unidades familiares y el rol de la mujer migrante en ellas a analizar la experiencia migratoria femenina y masculina con sus elementos diferenciadores en todos los aspectos, desde la toma de decisión de migrar, la participación en el mercado laboral, los cambios en el status y la autoestima, etc.

Hoy en día la creciente feminización de los flujos migratorios internacionales (FNUAP, 1993) y la marcada preferencia por mano de obra femenina que acompaña el Nuevo Orden Internacional (Sassen-Koob, 1989; Chaney, 1992; Georges, 1990) van multiplicando los estudios sobre mujer y migración en sus diferentes aspectos. Si bien abundan los estudios de casos, sin pretensiones teóricas, en la última década también han ido surgiendo los trabajos que intentan sentar las bases de la teoría en este campo, "un campo que se está haciendo". En esta perspectiva de género y migración se enmarcan los estudios de Mirjana Morovasick, Annie Phizacklea, Elsa Chaney y otras investigadoras que, además de explicar el hecho migratorio femenino en sus aspectos causales y en los procesos de cambio y adaptación de las mujeres migrantes, intentan insertar el rol de la mujer en la migración en el marco del sistema capitalista mundial, como es el caso de las aportaciones de Helen Safa y Saskia Sassen-Koob.

Es de destacar que en algunas de las publicaciones que suponen esfuerzos pioneros por delimitar el campo de estudio de la mujer y la migración se recogen trabajos sobre la República Dominicana. Es el caso del artículo de González publicado en el número especial sobre mujer y migración de *Anthropological Quarterly* ("Multiple Migratory Experiences of Dominican Women", *Anthropological Quarterly* 49, n.º 1:36-44. Special Issue on Women and Migration)

editado por Hess Buechler en 1976 y el artículo de Gurak y Kritz, aparecido en 1982, en el número especial de la revista *Migration Today* (Special Double Issue on Women and Migration, 10, n.º 3/4). Ambas publicaciones pioneras en presentar el tema de la mujer y la migración como tema central. A éstas habría que agregar un número monográfico especial de la revista *International Migration Today*, publicada por el Center of Migration Studies de Nueva York, editado por Mirjana Morovasick y dedicado al tema de la mujer en la migración ("Women in Migration", Special Issue, *International Migration Review* 18, n.º 4, Winter, CMS, New York.).

El éxodo actual de los/as dominicanos/as data de las últimas tres décadas, de los años sesenta a la actualidad. El volumen de los/as dominicanos/as emigrados/as es un dato que suscita polémica pero desde inicios de los años ochenta se estima en un número superior al medio millón. La participación de la mujer dominicana ha sido constante y creciente, al punto de que se estima que para la década de los ochenta la participación femenina ha sido mayor (Báez, 1991). A medida que se ha ido incrementando la participación femenina se han ido diversificando los destinos migratorios, observándose el caso de destinos migratorios predominantemente femeninos como, en su momento, Venezuela (Van Roy, 1984; Smith-Kelly y Parker, 1989) y en la actualidad Centro Europa y España (Gallardo Rivas, 1993).

El trabajo monográfico de Glenn Hendricks sobre los dominicanos en Nueva York (publicado en 1974) fue uno de los primeros trabajos sobre la emigración internacional dominicana y uno de los primeros en discriminar la información de las encuestas por sexo, constituyendo un "volumen pionero".

II. Las investigaciones y los recursos bibliográficos sobre dominicanas en la migración internacional.

Hasta el momento no existe prácticamente ningún volumen que recoja como temática central la participación femenina de las domi-

nicanas en la migración a nivel internacional. Los trabajos y las investigaciones publicadas se caracterizan por tratar el tema de forma residual al estudiar la migración internacional en su conjunto o por centrarse en la situación de la mujer en el marco de la unidad familiar y en torno a los roles dentro de la familia y el matrimonio como unidades de análisis.

En esta última corriente se inscriben algunos de los primeros trabajos de Patricia Pessar, sobre las mujeres inmigrantes dominicanas en los Estados Unidos, sin embargo sus últimos trabajos (1988, 1991) han ido derivando a un enfoque más desde la perspectiva de género al analizar las diferencias entre las experiencias de los hombres y las mujeres migrantes dominicanos. Sus trabajos han contribuido al análisis de las transformaciones dentro del marco doméstico en cuanto al paso de la hegemonía de un sexo sobre la toma de decisiones y el control de los recursos domésticos a una división más igualitaria del trabajo y la autoridad (1987); los efectos del cambio de status de cara a la permanencia en el país receptor, éste opera como elemento de retención de la familia migrante en la sociedad de acogida; la participación en el trabajo fuera del hogar y las actitudes en los centros de trabajo.

Salvando el antecedente que supone el trabajo de Hendricks (1974), que no aborda en exclusividad el tema de las mujeres dominicanas en la migración internacional, podemos considerar como el trabajo pionero en cuanto al estudio específico de la participación de la mujer dominicana en la migración internacional, el trabajo de González antes citado. Luego cabe destacar el trabajo de Gurak y Kritz (1982) sobre las inmigrantes dominicanas y colombianas en la ciudad de Nueva York y los múltiples trabajos de Pessar (1982a, 1982b, 1984, 1986, 1987, 1988, 1990, 1991 —con Grasmuck).

En los estudios globales sobre la migración dominicana podemos encontrar algunas informaciones por sexo, como en el estudio de Ugalde et al. de 1979, donde se recoge la participación por sexo en la migración a los Estados Unidos, o en el volumen editado por del Castillo y Mitchell (1987) en el cual se analizan las aportaciones

hechas hasta la fecha en torno a la participación de la mujer. En él se analizan los resultados de los estudios de Gurak-Kritz, Pessar y Georges y se contempla la "redefinición del rol de la mujer" entre los/as dominicanos/as en los Estados Unidos y se toma en cuenta la predominancia femenina constatada como resultado del censo de 1980 en los Estados Unidos "al registrar una composición por sexo de un 55% de mujeres y de un 45% de hombres" (1987:54).

Al echar una mirada sobre la bibliografía existente sobre el tema podemos ver que en gran medida se trata de un campo por hacer y observar a la vez las lagunas que existen en cuanto al movimiento migratorio de dominicanas a otros polos de destino distintos de los Estados Unidos. Es el caso de Venezuela donde entre la poca bibliografía existente, a partir de la cual podemos obtener información sobre las dominicanas en aquel país, encontramos casos significativos de invisibilidad a nivel de investigaciones realizadas. Uno de los pocos trabajos sobre inmigrantes dominicanos/as en Venezuela (Torrealba, 1991) al abordar el tema de la familia dominicana migrante se basa en una muestra compuesta en un 87.7% por personas de sexo masculino. Otros destinos en el marco latinoamericano y caribeño como Panamá, Curazao y otras islas de las Antillas Menores, donde tenemos evidencias empíricas de que se ha producido en las últimas décadas una migración circular continuada, no se encuentran prácticamente documentados.

Algo similar a lo antes descrito sucede con la emigración a Centro Europa (Suiza, Holanda, Austria) y a algunos países del Mediterráneo (Italia, Grecia), donde se ha producido un goteo tradicional y más recientemente un flujo considerable de acuerdo con las pocas referencias disponibles.

En el marco europeo es necesario distinguir el caso de España, país al que se ha producido una importante oleada migratoria en el último quinquenio y que por su magnitud y notoriedad empieza a ser objeto de estudios aún no publicados en su gran mayoría.

Los últimos flujos mencionados presentan la particularidad de ser destinos feminizados en porcentajes muy elevados (España 83%,

Centro Europa no determinado), de concentrarse las migrantes en dos sectores particulares del mercado laboral, servicio doméstico y prostitución, y de tener origen en zonas de la República Dominicana muy concretas —caso de España— así como de suponer, en un importante porcentaje, un cierto cambio de patrón migratorio, en cuanto a la ruptura del patrón migración rural-urbana-internacional y de producirse el patrón migración rural-internacional. De este último aspecto dan cuenta los estudios sobre el caso de España y las informaciones de la prensa de República Dominicana.

En cuanto a flujos migratorios distintos del dirigido a los Estados Unidos, si bien no existen trabajos particulares sobre las dominicanas, intentamos dar cuenta de las referencias a la participación en ellos de manera que estas fuentes preliminares y secundarias puedan servir de punto de partida. Para el caso de España recogemos trabajos como el del Colectivo IOE (1991) que, siendo sobre las extranjeras en el servicio doméstico en España, toca muy de cerca el caso de las inmigrantes dominicanas en Madrid, y el estudio del sociólogo Antonio Izquierdo sobre la Regularización de 1985 (publicado en 1989) en el cual también se refleja un poco el estado de la cuestión a la fecha y su evolución. Otros destinos, hasta donde sabemos, se encuentran bastante menos documentados lo cual queda evidenciado en la relación bibliográfica adjunta.

En el caso de España es necesario destacar que la inmigración dominicana es fuente de varios estudios en curso, la mayoría de los cuales se centran en la mujer migrante, dada la alta proporción de mujeres en el colectivo dominicano inmigrante en España. Estos estudios abarcan desde los efectos del cambio cultural a los procesos de adaptación y vías de integración de las mujeres dominicanas en España.

De cara al futuro hay varias líneas de investigación a tomar en cuenta, tanto desde los aspectos descriptivos a nivel sociodemográfico de los flujos migratorios con alta participación de las mujeres dominicanas, como desde una perspectiva más analítica que tome en cuenta de forma concreta y particular las implicaciones de género de la migración dominicana a nivel internacional.

Es necesario también abordar las consecuencias: en función de las mismas mujeres, de las comunidades de origen y de las que forman en los países de destino; al interior de sus relaciones domésticas; y en función de la adaptación a nuevas pautas culturales. Así como en relación con las llamadas "mujeres dejadas detrás" (Chaney 1982, 1991), mujeres del medio rural que, si antes eran "dejadas detrás" por sus parejas o por los hombres de su familia, hoy en día son dejadas por las otras mujeres que protagonizan los flujos migratorios internacionales dominicanos y cuya partida tiene consecuencias importantes para las comunidades de origen, en especial para las comunidades rurales.

Otro aspecto insoslayable, íntimamente relacionado con la migración de las mujeres dominicanas, es su vinculación con los temas del desarrollo, con los roles de la mujer en él y con las transformaciones del modelo económico dominicano de cara al papel de la región y del país en el marco internacional.

Bibliografía citada

- Báez, Clara. 1991. *Mujer y desarrollo en la Rep. Dom.: 1981-1991*. Banco Interamericano de Desarrollo. Santo Domingo. (Mimeo).
- Castillo, José del, y Christopher Mitchel, eds. 1987. *La inmigración dominicana a los Estados Unidos*. CENAPEC, Santo Domingo.
- Chaney, Elsa. 1982. "Women Who Go... and the Women Who Stay Behind", *Migration Today* 10 (3/4):6-13. CMS, New York.
- . 1991. "The Making of a Field", *Perspectives & Resources. Integrating Latin American and Caribbean Women into the Curriculum and Research*. E. Acosta-Belén y C.E. Bose, eds. CELAC-IROW, Albany, N.Y.
- Colectivo IOE. 1991. *Trabajadoras extranjeras en el servicio doméstico en Madrid, España*. Oficina Internacional del trabajo, Ginebra.
- Fondo de Población de las Naciones Unidas -FNUAP-. 1993. Informe Estado de la Población.
- Gallardo Rivas, Gina. 1993. *La mujer dominicana en la migración internacional: El caso de España*. Investigación para el Centro de Investigación para la Acción Femenina -CIPAF-. (Sin publicar).
- Georges, Eugenia. 1990. *The Making of a Transnational Community*. Columbia University Press, New York.
- González, N.L. 1976. "Multiple Migratory Experiences of Dominican Women", *Anthropological Quarterly* 49 (1):36-43. Special Issue on Women and Migration.

- Grasmuck, Sherri y Patricia Pessar. 1991. *Between Two Islands: Dominican International Migration*. University of California Press, Berkeley.
- Gurak, Douglas, y Mary Kritz. 1982. "Dominican and Colombian Women in New York City: Household Structure and Employment Patterns", *Migration Today* 10 (3-4):14-21. CMS, New York.
- Hendricks, Glenn. 1974. *The Dominican Diaspora: From the Dominican Republic to New York City —Villagers in Transition*. Teachers College, Columbia University, New York.
- Izquierdo, Antonio. 1989. *La inmigración ilegal en España (Análisis de la operación extraordinaria de regularización 1985-1986)*. Madrid. (Mimeo).
- Morovasick, Mirjana. 1983. "Women in Migration: Beyond the Reductionist Outlook", págs. 13-31, *One way Ticket: Migration and Female Labour*, Annie Phizacklea, ed. Routledge & Keagan Paul. London.
- . 1984. "Birds of Passage are Also Women...", *Women in Migration*, Mirjana Morovasick, ed. Special Issue. *International Migration Review* 18 (4):886-907. CMS, New York.
- , ed. 1984. *Women in Migration*. Special Issue. *International Migration Review* 18 (4). CMS, New York.
- Pessar, Patricia. 1982a. "The Role of Households in International Migration: The Case of U.S.-Bound Migrants from the Dominican Republic", *International Migration Review* 16 (2):342-64. CMS, New York.
- . 1982b. "Kinship Relations of Production in the Migration Process: The Case of Dominican Emigration to the United States", *Occasional Papers*, n.º 32. New York University, New York.

- . 1984. "The Linkage Between the Household and Workplace of Dominican Women in the United States", *Women in Migration*, Mirjana Morovasick, ed. *International Migration Review* 18 (4):1188-1211. CMS, New York.
- . 1986. "The Role of Gender in Dominican Settlement in the United States", págs. 273-94, *Women and Change in Latin America*, June Nash y Helen Safa, eds. Berguin and Garvey, South Hadley, Massachusetts.
- . 1987. "The Dominicans: Women in the Household and the Garment Industry", págs. 103-29, *New Immigrants in New York*. Columbia University Press, New York.
- . 1988. "The Constraints on and Release of Female Labour Power: Dominican Migration to the United States", págs. 195-215, *A Home Divided: Women and Income in the Third World*, Dwyer y Bruce, eds. Stanford University Press, Stanford, CA.
- . 1990. "Dominican International Migration: The Role of Households and Social Networks", págs. 91-114, *In Search of a Better Life: Perspectives on Migration from the Caribbean*, R.W. Palmer, ed. Praeger, Westport, CT.
- Sassen-Koob, Saskia. 1989. "Notes on the Incorporation of Third World Women in Wage Labour", *International Migration Review* 23 (3):1147. CMS, New York.
- Smith-Kelly, Alicia y Dick Parker. 1989. "La inmigración dominicana en Venezuela", *El Caribe Contemporáneo*, n.º 18, México.
- Torrealba, R. 1991. *La familia migrante: Estrategias de subsistencia en familias dominicanas en Venezuela*.
- Ugalde, A., F. Bean y G. Cárdenas. 1979. "International Migration from the Dominican Republic: Findings from a National Survey", *International Migration Review* 13 (2):235-254. CMS, New York.

Van Roy, Ralph. 1984. "Undocumented Migration to Venezuela", *International Migration Review* 13 (3). CMS, New York.

Hacia una bibliografía sobre dominicanas en la migración internacional

Baerga, María del Carmen y Lanny Thompson. 1990. "Migration in a Small Semiperiphery: The Movement of Puerto Ricans and Dominicans", *International Migration Review*, 24 (4):656-683. CMS, New York.

Duany, Jorge. 1988, "Los dominicanos indocumentados en Santurce: su inserción en la sociedad puertorriqueña", *Punto y Coma* 1 (1):105-115. Santurce.

Gallardo Rivas, Gina. 1991. "Cimarronaje dominical en Madrid", *El Siglo*, 31 de agosto, pág. 6D. Santo Domingo.

———. 1992a. "Migración femenina a Europa: Las dominicanas en España/Impacto en una comunidad emisora: Vicente Noble", págs. 9-10, *Quehaceres*, año 12, n.º 9, 30 de septiembre de 1992. CIPAF, Santo Domingo.

———. 1992b. "Inmigrantes dominicanos: Origen y concentración en la zona de Aravaca y Pozuelo", págs. 91-92, *Alfoz*, n.º 91-92. Madrid.

Garrison, Vivian y Carol Weiss. 1979. "Dominican Family Networks and United States Policy: A Case Study", *International Migration Review* 13 (2):264-83. CMS, Staten Island, New York.

Gilbertson, G.A. 1988. "Transitions in Immigrant Co-resident Households: Dominicans and Colombians in New York City". University of Texas at Austin. (Tesis de doctorado no publicada).

- Gilbertson, Greta y Gurak T. Douglas. 1992. "Household Transitions in the Migrations of Dominicans and Colombians to New York", *International Migration Review*, vol. XXVI, n.º 1. CMS, New York.
- Giménez, Carlos, coord. 1992. *Madrid y el desafío de la inmigración*. Conclusiones del proyecto de investigación "Dimensionamiento y análisis por grupos étnicos de la población inmigrante del Tercer Mundo y Portugal en la Comunidad Autónoma de Madrid". Madrid. (Mimeo).
- González, N.L. 1971. "Peasants' Progress: Dominicans in New York", *Caribbean Studies* 10 (3):154-174.
- . 1975. "Types of Migratory Patterns to a Small Dominican City and to New York", págs. 209-23, *Migration and Urbanization: Models and Adaptive Strategies*, Brian M. du Troit y Helen I. Safa, eds. Mouton Publishers, The Hague.
- Gurak, D.T. 1987. "Family Formation and Marital Selectivity Among Colombian and Dominican Immigrants in New York City", *International Migration Review* 21 (2):275-298. CMS, New York.
- Gurak, Douglas y Mary Kritz. 1987. "Los patrones de migración de los dominicanos y los colombianos en la ciudad de Nueva York: El rol de las redes de parentesco", págs. 153-184, *La inmigración Dominicana en Los Estados Unidos*, J. del Castillo y C. Mitchell, eds. UNAPEC. Santo Domingo.
- Imbert Brugal, Carmen. 1991. *El tráfico de mujeres: Visión de una nación exportadora*. Ce-Mujer, Santo Domingo.
- Quehaceres. 1991. "Prostitución y tráfico de mujeres dominicanas hacia Europa", año 11, n.º 7, 24 de julio de 1991. Publicación del Centro de Investigación para la Acción Femenina -CIPAF-, Santo Domingo.

———. 1992. "República Dominicana, mujer y migración: ¿Viaje hacia la utopía?", año 12, n.º 9, 30 de septiembre de 1992. Publicación del Centro de Investigación para la Acción Femenina -CIPAF-, Santo Domingo.

Safa, Helen. 1981. "The Differential Incorporation of Hispanic Women Migrations into the United States Labor Force", págs. 235-66, *Female Immigrants to the United States: Caribbean, Latin American, and African Experiences*, D. Mortimer y R. Bryce-Laporte, eds. Research Institute of Immigration and Ethnic Studies, Smithsonian Institution. Washington, D.C.

Sassen-Koob, Saskia. 1988. *The Mobility of Labor and Capital*. Cambridge University Press, Cambridge.

Selman Fernández, Ana, Glennis Tavarez y Rafael Puello Nina. 1989. "La emigración ilegal de los dominicanos hacia Puerto Rico". Tesis de licenciatura, Universidad Autónoma de Santo Domingo, Santo Domingo. (Manuscrito).

———. 1990. "La emigración ilegal de los dominicanos hacia Puerto Rico", *El Caribe Contemporáneo*, n.º 20. México.

Schmitz, Anamaría. 1991. "Allá le dicen una cosa y aquí es otra", págs. 23-24, *Ambar*, año 2, n.º 3, Santo Domingo.

Van Der Berg, Marianne. 1991. *Informe: Tráfico de mujeres y prostitución de mujeres de la República Dominicana en Holanda*. Departamento de la mujer de CLAT_ Nederland. Presentado en el Seminario "Mujer y Prostitución: Tráfico de mujeres dominicanas hacia el exterior". Santo Domingo.